

250507 Email to Daily Mail re Home Office News Story

From: xxxxxxxxxxxxxxxx
Sent: 07 May 2025
To: editorial@dailymailonlinr.co.uk
Cc: Mike Orlov <mike@nrpsi.org.uk>
Subject: News article Re: Home Office interpreters

Dear editor,

I am a professional interpreter with a Level 6 vocational qualification (DPSI in Law) and am a regulated and registered interpreter, accredited with the National Register of Public Service Interpreters (www.nrpsi.org.uk)

I am writing to express my protest against the article you have recently published on 5th May about Home Office interpreters' illegal activities, posing as guarantors for Albanian illegal entrants in the UK. See <https://www.dailymail.co.uk/news/article-14621197/Home-Office-translators-lucrative-scam-springing-illegal-immigrants-detention-dodge-deportation-Facebook.html>

It is unfortunate you chose to use the plural form "interpreters" rather than specifically mentioning the culprit.

I find your article unfair and potentially inflammatory, implicitly suggesting law-abiding professional interpreters, who take time and effort improving their performance and deliver excellence in their engagements, are tarred by the same brush.

Of note, were only NRPSI regulated and registered professionals engaged for these roles, then any transgressions would be speedily managed by the professional conduct and disciplinary conduct processes outlined on the the independent and voluntary regulator's website; see <https://www.nrpsi.org.uk/for-clients-of-interpreters/complaints-about-interpreters.html>

You might also explore the difference between 'translating' and 'interpreting'; these are very different disciplines; interpreters mediate languages orally while translators work with written material.

Yours faithfully,

XXXXXXXXXX